

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juli 2009

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 30 juni 1994
betreffende het auteursrecht en
de naburige rechten, teneinde de
voorzieningen voor kinder-, jeugd- en
seniorenopvang vrij te stellen van de betaling
van auteursrechten**

(ingediend door de heer Georges Gilkinet en
mevrouw Meyrem Almaci)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 juillet 2009

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 30 juin 1994 relative
au droit d'auteur et aux droits voisins et
accordant aux lieux d'accueil de l'enfance,
de la jeunesse et des personnes âgées une
exonération en matière de paiement
de droits d'auteur**

(déposée par M. Georges Gilkinet et
Mme Meyrem Almaci)

SAMENVATTING

De indieners willen een einde maken aan de situatie van rechtsonzekerheid en stellen daarom voor dat, met inachtneming van een aantal voorwaarden, diverse door de bevoegde overheid erkende centra voor kinder-, jeugd- en seniorenopvang expliciet worden vrijgesteld van de betaling van auteursrechten, doordat ze worden gelijkgesteld met de familiekring of met schoolactiviteiten.

RÉSUMÉ

Afin de mettre fin à une insécurité juridique, cette proposition de loi exonère, sous réserve du respect de certaines conditions, de manière explicite divers lieux d'accueil de l'enfance, de la jeunesse et des personnes âgées, agréés par les autorités compétentes, du paiement des droits d'auteur, en les assimilant au cercle familial ou scolaire.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt het volgende, “[wanneer] het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen; (...) 3° de kosteloze privé-uitvoering in familiekring of in het kader van schoolactiviteiten”. In dat verband rijst de vraag of men de gebruikelijke activiteiten van de jeugdbewegingen (zoals kampen, wekelijkse vergaderingen en niet-commerciële fuiven) of de kinder- en seniorenopvang kan gelijkstellen met de “familiekring”. Het is logisch dat die voorzieningen auteursrechten betalen wanneer muziek wordt gedraaid tijdens een feest, een maaltijd of fuif waar entreegeld voor worden gevraagd. Daarentegen vinden de indieners dat gebruikelijke activiteiten (zoals de reeds vermelde jeugdkampen, wekelijkse kinderactiviteiten, de dagopvang van kinderen of senioren in aangepaste en erkende opvangvoorzieningen) moeten worden vrijgesteld van de in artikel 22 opgenomen verplichting.

Uit de rechtspraak van het Hof van Cassatie blijkt echter dat er op dat vlak sprake is van rechtsonzekerheid, aangezien dat artikel op verschillende manieren wordt geïnterpreteerd.

Een recente polemiek illustreert de verwikkelingen die daardoor kunnen ontstaan. Het gaat met name om een circulaire van Kind en Gezin, waarin werd gewezen op het risico dat kinderopvangvoorzieningen auteursrechten en naburige rechten zouden moeten betalen. In een communiqué van 15 juni 2009 heeft SABAM, de Belgische Vereniging van Auteurs, Componisten en Uitgevers, meegedeeld “dat zij nooit van plan is geweest auteursrechten te innen voor het gebruik van muziek in de privéwoning van onthaalouders”. Wel herinnert SABAM eraan “dat andere soorten crèches, die werkelijk commercieel van opzet en buiten een privéwoning actief zijn, logischerwijze al jarenlang auteursrechten betalen”. Op zijn minst geeft SABAM hier een eigen interpretatie van de wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Nadat hij daarover was aangesproken door een jeugdleider heeft een van de indieners van dit wetsvoorstel op 17 maart 2009 een parlementaire vraag gesteld aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, om aldus te vernemen wat de exacte draagwijdte is

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dispose, en son article 22, § 1^{er}, 3°, que “lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille ou dans le cadre d'activités scolaires”. À cet égard, peut-on assimiler au cercle familial les activités habituelles des mouvements de jeunesse (telles que les camps, les réunions hebdomadaires, les soirées non lucratives), l'accueil de la petite enfance ou des personnes âgées? S'il est normal que ces groupes s'acquittent de cette “taxe” lorsque la diffusion de la musique se fait pendant une fête, repas, soirée, avec entrées payantes, nous estimons que leurs activités habituelles (telles que les camps ou les activités hebdomadaires avec les enfants, l'accueil quotidien d'enfants ou de personnes âgées dans des lieux d'accueil adaptés et reconnus), devraient, par contre, en être exonérées en vertu de cet article 22.

Or, il ressort de la jurisprudence de la Cour de cassation qu'il existe à ce sujet une insécurité juridique dans la mesure où des interprétations diverses existent.

Cette difficulté a été illustrée par une polémique récente, faisant suite à une circulaire envoyée par *Kind en Gezin*, mettant en évidence le risque pour les milieux d'accueil de l'enfance d'être soumis au paiement des droits d'auteur ou des droits voisins. Un communiqué de la *Société Belges des Auteurs, Compositeurs et Editeurs* (SABAM), en date du 15 juin 2009, fait savoir “qu'elle n'a jamais eu l'intention de percevoir des droits d'auteurs pour l'utilisation de musique au domicile privé des gardiennes d'enfants”, mais rappelle toutefois “que les autres types de crèches, qui ont un objet véritablement commercial et dont les activités se tiennent en dehors d'un domicile privé, s'acquittent fort logiquement des droits d'auteurs et ce depuis de nombreuses années”. Il s'agit là à tout le moins d'une interprétation par la SABAM de la loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

À la suite d'une interpellation d'un responsable de mouvement de jeunesse, une question parlementaire écrite avait été posée, en date du 17 mars 2009, par l'un des auteurs de la présente proposition au ministre pour l'Entreprise et la Simplification afin de déterminer

van de verplichtingen die de jeugdbewegingen moet nakomen met betrekking tot de eventuele betaling van auteursrechten in het raam van hun gebruikelijke activiteiten¹.

In zijn antwoord van 17 maart 2009 heeft de minister eerst de rechtspraak terzake van het Hof van Cassatie in herinnering gebracht en daarna het volgende, genuanceerde antwoord gegeven: “[op] basis van deze rechtspraak en onder voorbehoud van de beoordeling van hoven en rechtbanken, lijkt het niet zo te zijn dat alle activiteiten die door jeugdbewegingen georganiseerd worden systematisch als activiteiten binnen de familiekring kunnen beschouwd worden”². Op de keper beschouwd schept dat antwoord geen klaarheid en bevestigt het veeleer de rechtsonzekerheid die in deze aangelegenheid heerst.

In voormelde wet van 30 juni 1994 wordt immers een onderscheid gemaakt tussen «de mededeling» van werken in het openbaar, dan wel privé. Toch komt het de rechter toe te beoordelen hoe dat onderscheid concreet moet worden ingevuld.

Bovendien vermelden bepaalde rechtsanalisten nog een derde manier van mededeling, die het midden houdt tussen de familiekring en een publiek evenement: het laten horen van privémuziek die niet onder het auteursrecht of de naburige rechten ressorteert³.

Wat de rechtspraak van het Hof van Cassatie betreft, is het van belang erop te wijzen dat die niet eenduidig is.

Enerzijds geeft het Hof van Cassatie soms een behoorlijk «liberale» invulling aan de in artikel 22, § 1, 2°, van voormelde wet opgenomen uitdrukking “*de kosteloze privé-uitvoering in familiekring*”. Het Hof hanteert dan een criterium dat gebaseerd is op het bestaan van een particuliere en hechte band tussen de mensen die tijdens de uitvoering aanwezig zijn (bijvoorbeeld in een rusthuis of in de werkplaats van een familiebedrijfje). Dat criterium suggereert dat die derde tussencategorie wel degelijk bestaat. Aldus heeft het Hof van Cassatie in een arrest van 18 februari 2000 geoordeeld dat een rusthuis kan worden beschouwd als een uitbreiding van de familiekring, door te stellen dat tussen de rusthuisbewoners hechte banden ontstaan die veel weg hebben van familiebanden. Voorts oordeelt het Hof in een arrest van 26 januari 2006 dat het begrip “familiekring” ook

la portée exacte des obligations des mouvements de jeunesse quant au paiement éventuel de droits d’auteur lors de leurs activités habituelles¹.

Dans sa réponse à la question du 17 mars 2009, le ministre, après avoir rappelé la jurisprudence de la Cour de cassation en la matière, donne la réponse nuancée suivante: “*Sur base de cette jurisprudence et sous réserve de l’appréciation des cours et tribunaux, il ne semble pas pouvoir être considéré qu’il règne systématiquement lors de toutes les activités organisées par des mouvements de jeunesse un lien si étroit qu’il peut être assimilé à un lien familial*”². À vrai dire, cette réponse ne clarifie pas pour autant la situation et met plutôt en évidence l’insécurité juridique qui règne en la matière.

En effet, dans la loi du 30 juin 1994 précitée, la notion de communication publique s’oppose à celle de communication privée. Mais les contours de la distinction restent soumis à l’appréciation du juge.

De surcroît, certains auteurs mentionnent même une troisième catégorie de communication, située entre la communication au sein du cercle de famille et celle faite en public, à savoir la communication de musique privée qui n’est soumise ni au droit d’auteur ni aux droits voisins.³

Quant à la jurisprudence de la Cour de cassation, il convient de souligner que celle-ci n’est pas uniforme.

D’une part, la Cour de cassation interprète quelquefois l’expression “exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille”, visée à l’article 22, § 1^{er}, 2° de la loi précitée, de façon fort libérale. La Cour se réfère alors à un critère basé sur l’existence d’un lien privé et intime entre les personnes présentes lors de la communication (par exemple dans le cadre d’une maison de repos ou dans l’atelier d’une entreprise de taille “familiale”), ce qui donne à penser que cette troisième catégorie intermédiaire existe. La Cour de cassation a ainsi tranché, dans un arrêt du 18 février 2000, qu’un home de personnes âgées pouvait être considéré comme l’extension d’un cadre familial, “*des liens très étroits et quasi familiaux*” se tissant entre les pensionnaires. De même, la Cour, dans un arrêt du 26 janvier 2006, inclut dans le cercle de famille “un

¹ Kamer van volksvertegenwoordigers, QRVA, gewone zitting 2008-2009, vraag nr. 66 van 17 maart 2009, blz. 223-224 (de heer Gilkinet).

² *Ibid.*, blz. 226.

³ Nicolas Ide en Alain Strowel, nota bij Cass., 30 januari 1998, *Auteurs et Médias*, 1998, blz. 225 e.v.

¹ Q.R., Ch. Repr., sess. ord. 2008-2009, question n° 66 du 17 mars 2009, pp. 223-224 (M. Gilkinet).

² *Ibid.*, p. 226.

³ Nicolas IDE et Alain STROWEL, note sous Cass., 30 janvier 1998, *Auteurs et Médias*, 1998, p. 225 et s.

een beperkte groep mensen behelst tussen wie een dermate hechte band bestaat dat hij met een familieband kan worden gelijkgesteld. De rechter zal dus moeten bepalen of er sprake is van een dermate hechte band dat hij met een familieband kan worden gelijkgesteld, teneinde te oordelen of de uitvoering van het werk al dan niet plaatsvond in privéverband.

Anderzijds geeft het Hof van Cassatie soms een strikte interpretatie aan de in artikel 22, § 1, 2°, van voormelde wet opgenomen uitdrukking “de kosteloze privé-uitvoering in familiekring”. Zo stelde het Hof in een arrest van 26 september 1996 “*dat geen enkele wettelijke bepaling de bescherming van de rechten van de auteur van een muziekwerk onderwerpt aan de voorwaarde dat de uitvoering of de opvoering van het muziekwerk bewust voor het publiek bestemd is of permanent is*”. In een arrest van 8 oktober 1999 oordeelde het Hof van Cassatie voorts dat “*de mededeling een publiek karakter heeft, zodra ze niet valt onder de uitzondering, die in het bovenaangehaalde artikel 22 op beperkende wijze is omschreven*”.

Hoe men het ook draait of keert: terzake heerst een rechtsonzekerheid die nadelig is voor bepaalde, niet-lucratieve voorzieningen voor kinder-, jeugd en seniorenopvang, temeer daar de meeste rechterlijke beslissingen in hun nadeel uitvallen. Vandaar dat de instanties voor de inning van auteursrechten hen ook aanmanen die rechten te betalen.

Met dit wetsvoorstel willen de indieners die rechtsonzekerheid wegwerken, door te voorzien in een vrijstelling van de betaling van auteursrechten en naburige rechten voor de verspreiding van muziek in het raam van activiteiten van jeugdbewegingen en opvangvoorzieningen voor kinderen en senioren. Voorwaarde is wel dat die verspreiding plaatsvindt binnen hun gebruikelijke, niet-lucratieve activiteiten en dat de betrokken voorzieningen werden erkend door de bevoegde overheid.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Artikel 2, dat artikel 22, § 1, van de voornoemde wet van 30 juni 1994 wijzigt, voegt een uitzondering toe aan het auteursrecht. Het preciseert dat de uitzondering op het auteursrecht ook geldt voor de kosteloze privé-uitvoering in het raam van kinderopvang (crèches), kinder- en jeugdanimatie (onder meer jeugdorganisaties, jeugdcentra, vakantiecentra, huiswerkinstituten, buitenschoolse opvang) en in het raam van ouderenopvang

groupe restreint de personnes entre lesquelles existe un lien si étroit qu'il peut être assimilé à un lien familial”. C'est donc l'existence ou non d'un lien “*si étroit qu'il peut être assimilé à un lien familial*”, sur laquelle le juge sera amené à statuer, qui définira la dimension privée ou non de la communication.

D'autre part, la Cour de cassation interprète parfois strictement l'expression «exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille», visée à l'article 22, § 1^{er}, 2° de la loi précitée. Ainsi, dans un arrêt du 26 septembre 1996, la Cour de cassation a estimé “*qu'aucune disposition légale ne subordonne la protection des droits de l'auteur d'une œuvre musicale à la condition que l'exécution ou la représentation ait lieu délibérément à usage du public ou qu'elle soit permanente*”. De même, dans un arrêt du 8 octobre 1999, la Cour de cassation a statué que “*la communication a un caractère public dès qu'elle ne se situe pas dans les limites de l'exception définie en termes restrictifs par l'article 22*” de la loi du 30 juin 1994 précitée.

Il existe, somme toute, à ce sujet une insécurité juridique dommageable à certains milieux d'accueil non-lucratifs de l'enfance, de la jeunesse ou des personnes âgées, et ce d'autant plus que la jurisprudence majoritaire s'exprime en leur défaveur, conduisant les organismes perçuteurs de droits d'auteur à leur réclamer ces droits.

C'est cette insécurité juridique que la présente proposition de loi souhaite lever, en inscrivant de manière explicite l'exonération de paiement de droits d'auteur et de droits voisins pour la diffusion de musique dans le cadre des activités des mouvements de jeunes ainsi que dans les lieux d'accueil de l'enfance et des personnes âgées, pourvu que cette diffusion s'inscrive dans le cadre de leurs activités ordinaires non-lucratives et que les organismes concernés soient reconnus par les autorités compétentes.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

L'article 2, qui modifie l'article 22, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 précitée, ajoute une exception au droit d'auteur. Il précise que l'exception au droit d'auteur vaut également pour l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cadre de la garde d'enfants (crèches), de l'animation de l'enfance et de la jeunesse (organisations de jeunesse, centres de jeunes, centres de vacances, écoles de devoirs, accueil extrascolaire notamment)

en -zorg (dagopvang of permanente opvang). Voorts wordt aangegeven dat de bewuste activiteiten door de bevoegde overheid moeten worden erkend en dat de op kinderen en jongeren gerichte activiteiten zonder winstoogmerk moeten worden uitgeoefend.

Art. 3

Artikel 3, dat artikel 46, 3°, van de voornoemde wet van 30 juni 1994 wijzigt, voegt een uitzondering toe aan de naburige rechten. Het preciseert dat de uitzondering op de naburige rechten ook geldt voor de kosteloze privé-uitvoering in het raam van kinderopvang (crèches), kinder- en jeugdanimatie (onder meer jeugdorganisaties, jeugdcentra, vakantiecentra, huiswerkinstituten, buitenschoolse opvang) en in het raam van ouderenopvang en -zorg (dagopvang of permanente opvang). Voorts wordt aangegeven dat de bewuste activiteiten door de bevoegde overheid moeten worden erkend en dat de op de kinderen en jongeren gerichte activiteiten zonder winstoogmerk moeten worden uitgeoefend.

ainsi que dans le cadre de l'accueil et des soins aux personnes âgées (accueil de jour ou accueil permanent). Il est précisé que les activités concernées doivent faire l'objet d'une reconnaissance par l'autorité compétente et que les activités relatives à l'enfance et à la jeunesse doivent être exercées sans but lucratif.

Art. 3

L'article 3, qui modifie l'article 46, 3°, de la loi du 30 juin 1994 précitée, ajoute une exception aux droits voisins. Il précise que l'exception vaut également pour l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cadre de la garde d'enfants (crèches), de l'animation de l'enfance et de la jeunesse (organisations de jeunesse, centres de jeunes, centres de vacances, écoles de devoirs, accueil extrascolaire notamment) ainsi que dans le cadre de l'accueil et des soins aux personnes âgées (accueil de jour ou accueil permanent). Il est précisé que les activités concernées doivent faire l'objet d'une reconnaissance par l'autorité compétente et que les activités relatives à l'enfance et à la jeunesse doivent être exercées sans but lucratif.

Georges GILKINET (Ecolo-Groen!)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen!)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, gewijzigd bij de wetten van 31 augustus 1998, 22 mei 2005 en 4 december 2006, wordt een 3°*bis* ingevoegd, luidende:

“3°*bis*. de kosteloze privé-uitvoering in:

– het kader van de normale activiteiten van de jeugdorganisaties en andere, door de bevoegde overheden erkende niet-lucratieve voorzieningen voor de opvang van kinderen en jongeren;

– de door de bevoegde overheden erkende opvang- of verblijfplaatsen voor ouderen.”

Art. 3

In artikel 46 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 mei 2005, wordt een 3°*quater* ingevoegd, luidende:

“3°*quater*. de kosteloze privé-uitvoering in:

– het kader van de normale activiteiten van de jeugdorganisaties en andere, door de bevoegde overheden erkende niet-lucratieve voorzieningen voor de opvang van kinderen en jongeren;

– de door de bevoegde overheden erkende opvang- of verblijfplaatsen voor ouderen.”

Art. 4

Deze wet treedt in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

24 juni 2009

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 22, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, modifié par les lois du 31 août 1998, du 22 mai 2005 et du 4 décembre 2006, est inséré un 3°*bis*, libellé comme suit:

“3°*bis*. l'exécution gratuite et privée effectuée dans:

– le cadre des activités normales des organisations de jeunesse et autres structures d'accueil non-lucratives des enfants et des jeunes reconnues par les autorités compétentes;

– les lieux d'accueil ou de résidence des personnes âgées reconnus par les autorités compétentes.”

Art. 3

À l'article 46 de la même loi, modifié par la loi du 22 mai 2005, est inséré un 3°*quater*, libellé comme suit:

“3°*quater*. l'exécution gratuite et privée effectuée dans:

– le cadre des activités normales des organisations de jeunesse et autres structures d'accueil non-lucratives des enfants et des jeunes reconnues par les autorités compétentes;

– les lieux d'accueil ou de résidence des personnes âgées reconnus par les autorités compétentes.”

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

24 juin 2009

Georges GILKINET (Ecolo-Groen!)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen!)